

ΘΕΑΤΡΟ ΚΑΒΑ

ΦΡΑΝΤΣ ΕΑΒΕΡ ΚΡΑΙΤΣ

Η ΦΩΛΙΑ





Ο Φραντς Ξάβερ Κραιτς για τη «Φωλιά»

Για τη «Φωλιά» είμαι πολύ χαρούμενος, γιατί μούδωσε αντίθετα από το «Πατρίδα» και το «Παραπέρα προοπτικές» θάρρος, γιατί είδα διορθωμένο ένα, για την εξέλιξή μου, αναπόφευκτο λάθος και συγκεκριμένα: Υπήρξε ένα επαναστατικό άλμα για τον «νέο συγγραφέα Κραιτς», και υπήρξε επίσης ένας καιρός, που αυτός ήταν φοβερά ανυπόμονος, που δεν συμπαθούσε πια τα πρώτα του έργα τόσο πολύ, ένας καιρός, που είχε την άποψη πως ο επιδιωκόμενος «δυτικός σοσιαλιστικός ρεαλισμός» – δηλαδή ο άνθρωπος πρέπει να στέκεται στο επίκεντρο – δεν επέτρεπε πια «αισθητικά μέσα», αλλά έπρεπε νάναι μόνο προπαγάνδα και άμεση επίδραση, μόνο αγώνας και πολιτική.

Πιστεύω πως αυτή η άποψη ήταν σπουδαία για μένα. Με προφύλαξε από το να γίνω «ποιητής», να λιμνάζω μέσα σε συζητήσεις και ομφαλοσκοπήσεις και να βουλιάζω όμορφα κι ωραία ξαπλωμένος πάνω στις δικές μου δάφνες. Αυτή η άποψη ήταν λοιπόν χρήσιμη σαν επαναστατικό άλμα, αλλά ήταν λάθος για την εξέλιξή μου στο σύνολο. «Υπάρχει σοσιαλιστική αισθητική, θα πει, με συναίσθημα και πολιτική συναίσθηση ταυτόχρονα, να προχωρήσεις τους ήρωες, να μεγενθύνεις τα νοήματα, δηλαδή να εξελίξεις την κοινωνική κριτική, χωρίς όμως να χάσεις την ποιότητα της πιστής απεικόνισης του ανθρώπου, της αδιάσπαστης πλοκής, του χιούμορ και το πιο σπουδαίο, χωρίς να χάσεις την αγάπη για τους ήρωες».

ΦΡΑΝΤΣ ΞΑΒΕΡ ΚΡΑΙΤΣ

Η ΦΩΛΙΑ

Μετάφραση· Συνοθεσία: ΓΙΩΡΓΟΣ ΡΕΜΟΥΝΔΟΣ

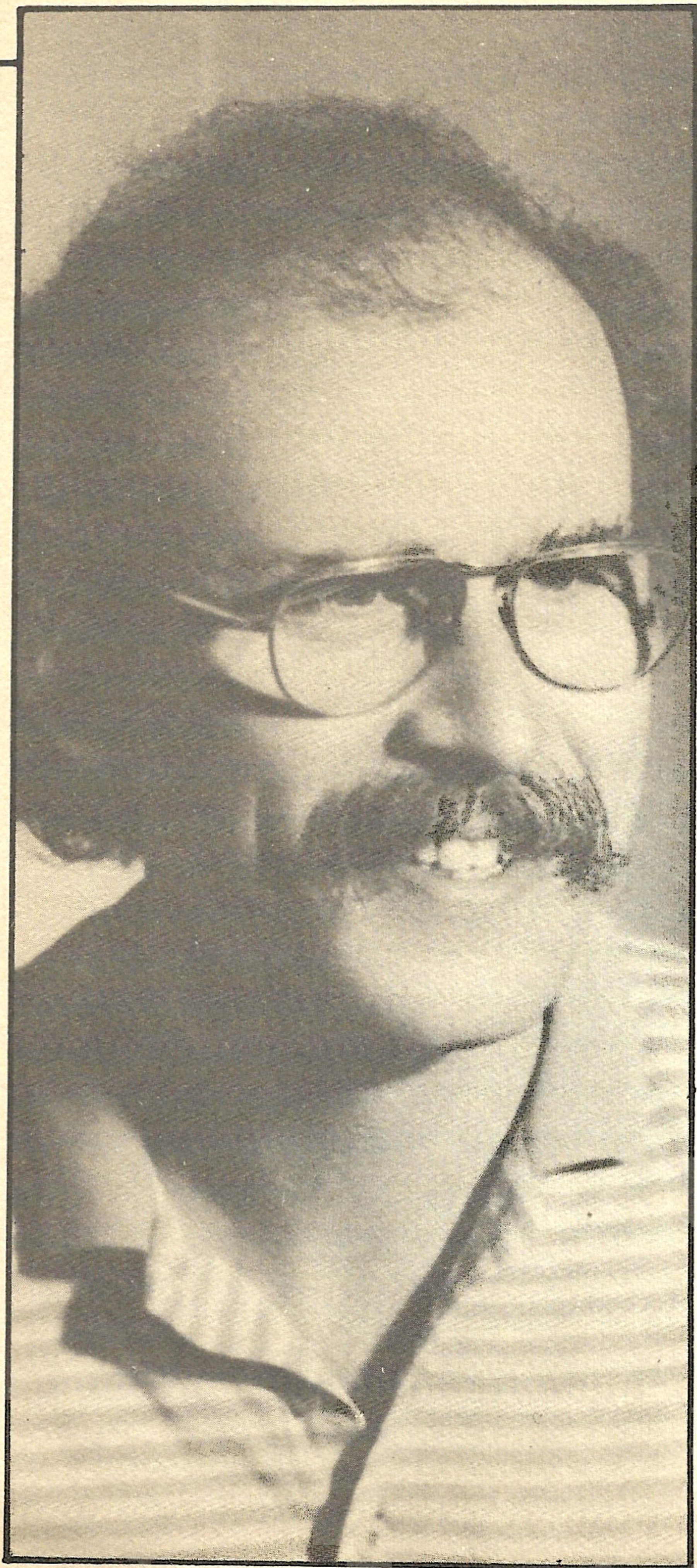
Συνηυιά Κοστούμια: ΝΙΚΟΣ ΠΟΛΙΤΗΣ

Φωτισμοί: ΑΡΙΣΤΕΙΔΗΣ ΚΑΡΥΔΗΣ

ΔΙΑΝΟΜΗ

ΜΑΡΘΑ _____ ΑΙΜΙΛΙΑ ΥΨΗΛΑΝΤΗ
ΚΟΥΡΤ _____ ΓΙΩΡΓΟΣ ΔΙΑΛΕΓΜΕΝΟΣ

ΘΕΑΤΡΟ ΚΑΒΑ 1986



ΓΙΩΡΓΟΣ ΡΕΜΟΥΝΔΟΣ

Ένας «ντρεσσαρισμένος πίθηκος είναι ένας καλός άνθρωπος»

του ΓΚΛΕΡΤ ΓΑΙΓΚΕΡ

Ο Κουρτ και η Μάρθα είναι ένα μέσο ζευγάρι, όπως ο Χαιντς και η Άννι στο «Άνω Αυστρία». Το «μέσο» στην περίπτωση αυτή σημαίνει: Ο Κουρτ είναι ένας φορτηγατζής, που πιάνει, αν του το επιτρέπει το αγαπημένο του αφεντικό στη φέρμα, κι αν του αφεντικού του του το επιτρέπουν τα συμφέροντά του, όσο και νάσαι, 1400 Μάρκα καθαρά το μήνα – κάνοντας ένα ανάλογο αριθμό από υπερωρίες, εξυπακούεται.

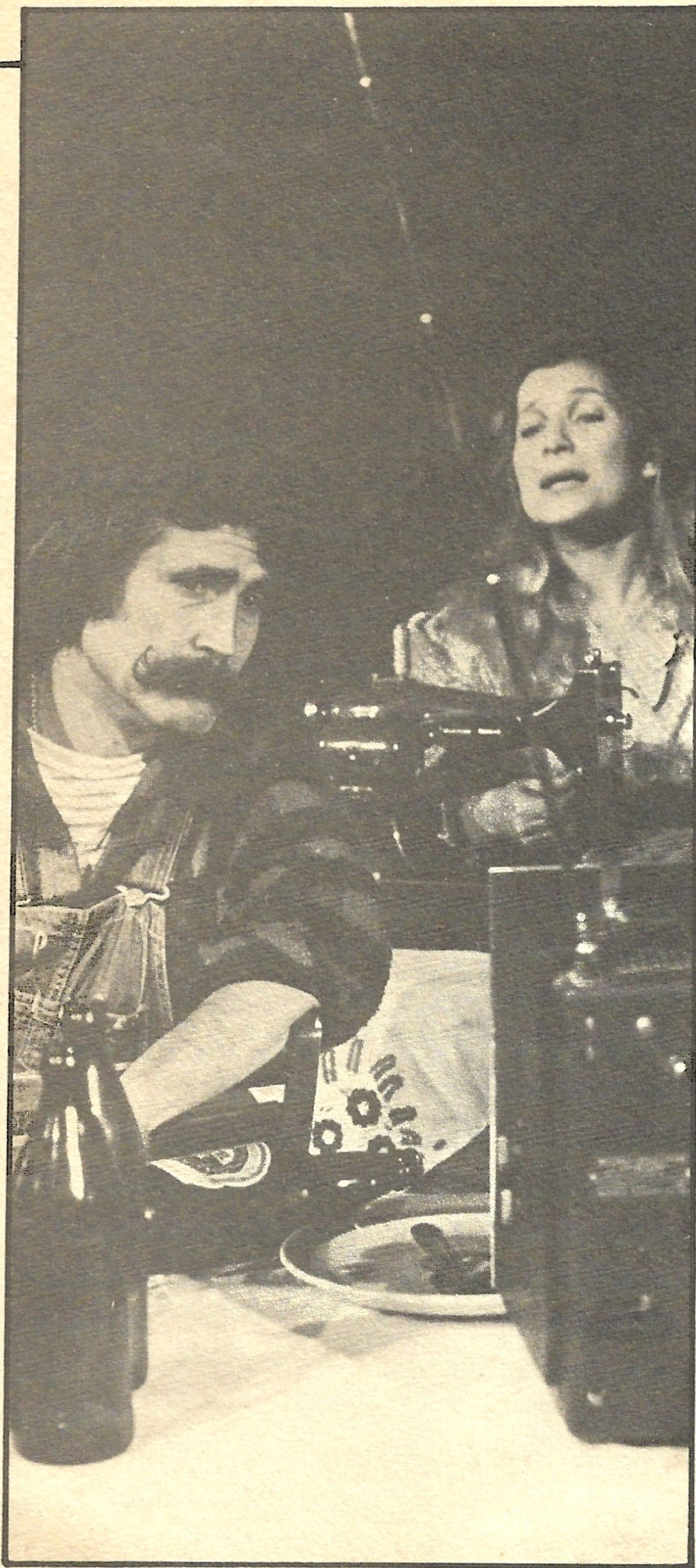
Η γυναίκα του Μάρθα είναι έγκυος, και οι δυο τους – έτσι αρχίζει το έργο – είναι σε θέση να ζήσουν κι ένα παιδί. Ο λογαριασμός για τα έξοδα του παιδιού που κάνει το ζευγάρι, διαφέρει από τον τραγελαφικό εκείνον λογαριασμό του Χαιντς και της Άννι, που διαπιστώνουν, πως με παιδί «δεν βγαίνει». Το πρόβλημα του Κουρτ και της Μάρθας είναι αλλού. Ο Κραϊτς χρησιμοποιεί, περισσότερο παρά ποτέ, μία εικαστική αλληλουχία από στοιχεία πλοκής: Οι δυο τους περιμένοντας το παιδί, φυτεύουν ένα κηπάκι, κι όταν μιλούν για το παιδί, ακούμε: «Πρέπει να του μάθει κανείς, πως υπάρχει τάξη, απ' την αρχή». Η «τάξη» στο φυτώριο εικονίζει τη τάξη, που ο Κουρτ και η Μάρθα είναι συνηθισμένοι να δέχονται σαν δεδομένη. Το παιδί πρέπει ναρθεί «εν-τάξει» στον κόσμο: όλα τα καταναλωτικά αγαθά, που η Ρεκλάμα και το Μάρκετινγκ προορίζουν για παιδιά, θα αγοραστούν. Αλλά μόνο γιατί ο Κουρτ είναι ένας «ντρεσσαρισμένος πίθηκος». Αυτό ο Κουρτ και η Μάρθα το διαπιστώνουν αργά, – γιατί ο Κουρτ είναι περήφανος για την κατανόηση που δείχνει γι αυτόν – σαν υποδειγματικό εργάτη το αφεντικό –, αλλά ευτυχώς ακόμα έγκαιρα, όταν συμβεί το εξής: Οι δυο τους «έχουν» μια μικρή λιμνούλα, που πάνε με τα ποδήλατα στον ελάχιστο ελεύθερο χρόνο τους. Μια μέρα – το παιδί έχει έρθει στον κόσμο – παίρνει ο Κουρτ «ειδική αποστολή» για εκατό μάρκα: αδειάζει, με εντολή του αφεντικού, βαρέλια γεμάτα με υποτιθέμενο «χαλασμένο κρασί» στην ερημική λιμνούλα. Το γεγονός πως το περιεχόμενο είναι δηλητήριο, γίνεται φανερό, όταν η Μάρθα κάνει μπάνιο το παιδί στη λίμνη: το παιδί παθαίνει τέτοια εγκαύματα που κινδυνεύει η ζωή του.

Ότι κάνει ο Κουρτ στη δουλιά του – και τη δουλιά του πρέπει να την κάνει για να ζήσει – πληγώνει κατάβαθα τα ίδια του τα συμφέροντα, την ιδιωτική του ζωή, το πίο κοντινό του, το παιδί του. Πιο πολύ ακόμα: όσο πίο πολύ αφήνεται στην εξάρτησή του απ' το αφεντικό (ειδική αποστολή) τόσο πιο φανερές, πίο επικίνδυνες γίνονται οι επιπτώσεις. Και πάλι – όπως και στο «Άνω Αυστρία» – είναι η γυναίκα, που στην αρχή καθαρά συναισθηματικά, μετά όμως σχηματίζοντας γνώμη, προκαλεί αλλαγή. Ο άντρας της, που τον βρίζει σαν «ντρεσσαρισμένο πίθηκο» (σαν ασυνείδητο εξαρτημένο δηλαδή), και θέλει να τον εγκαταλείψει γιατί πήγε να καταστρέψει ό,τι τους ενώνει, δηλ. το παιδί, φτάνει στο να αρνείται πια τον εαυτό του, όταν διαπιστώσει την κατάντια του. Ο Κουρτ αρχίζει με μια «τελετουργία κάθαρσης», βουτά ο ίδιος το σώμα του στα μολυσμένα νερά, σκέφτεται ν' αυτοκτονήσει, κατηγορεί τον εαυτό του σαν «φονιά του παιδιού του». Έτσι γίνεται ικανός ν' αναγνωρίσει πέρα απ' τα γεγονότα τις αιτίες που τα προκαλούν. Όταν η γυναίκα του φέρνει την είδηση, πως το παιδί «φτηνά τη γλύτωσε» είναι πια έτοιμος: θα καταγγείλει το αφεντικό του και τον εαυτό του στην αστυνομία, γνωρίζοντας πως αυτό μπορεί να τον καταστρέψει. Αυτό που ο Κραιτς φέρνει εδώ, δεν είναι δόγμα, που ζητά εξέγερση. Είναι πιο υπομονετικός, σκέφτεται πιο μακριά. Η ερώτησή του είναι: τι είναι δυνατό; Η απάντησή του δίνεται με Έρωτες, που – σιγά και δισταχτικά βέβαια – βρίσκουν τον εαυτό τους. Στους «ντρεσσαρισμένους πιθήκους» λέει ο Κραιτς κρύβονται άνθρωποι, εξελίξιμοι.

Ο Κουρτ πάει στην αστυνομία, αντιστέκεται στις απειλές του αφεντικού, παίρνει κουράγιο κι αυτό του το κουράγιο πιστοποιείται: το συνδικάτο θέλει να στηρίξει την υπόθεσή του.

Ίσως η «Φωλιά» συνδέει δύο πράγματα: την περιγραφή απάνθρωπων καταστάσεων και την στόχευση, να καταδείξει το μοναδικό δρόμο που οδηγεί έξω από αυτές τις καταστάσεις: τον εποικοδομητικό δρόμο, δηλαδή να μπορέσουν οι καταπιεσμένοι ν' αντιδράσουν ενάντια στην





καταπίεσή τους. Να αντιδράσουν, για να κατανοήσουν και να προστατέψουν τα συμφέροντά τους. Και πάλι μια εικόνα, στην οποία δείχνει ο Κραιτς την κερδισμένη Ελευθερία των ηρώων του: Στο τέλος της «Φωλιάς» τσαλαπατά ο μικρός γιός του Κουρτ και της Μάρθας τα φυτά του κήπου, που γι' αυτά είχε πει ο Κουρτ στην αρχή: «Πρέπει να του μάθει κανείς πως υπάρχει τάξη». Τώρα λέει ο Κουρτ, «Αστον». Αυτό το λέει κάποιος, που αναγνώρισε πως η τάξη που υπάρχει, δεν είναι μια απόλυτη. Αυτό το λέει ένας από πολλούς που μπορούν να καταλάβουν πως η τάξη που εξωθεί τόσους ήρωες του Κραιτς «Έξω» – είναι μια τάξη που μπορεί ν' αλλάξει. Ν' αλλάξει απ' αυτούς που η ίδια η τάξη αυτή όταν δεν τους καταστρέφει τουλάχιστον τους εμποδίζει να ζήσουν. Η «Φωλιά» του Κραιτς δεν εννοεί το γαλήνιο εκείνο λίκνο, στο οποίο φωλιάζει ένα «κανονικό» παιδί, εννοεί εκείνη τη φωλιά μέσα στην οποία επωάζει η Αλλαγή.

Οι πίθηκοι που έχει ντρεσάρει το σύστημα – εκεί βρίσκεται η θέση του κραιτς – είναι καλοί άνθρωποι, γιατί κρύβεται μέσα τους η δυνατότητα, να προάγουν οι ίδιοι τον εαυτό τους σε άνθρωπο, αντί να υπάγουν τον εαυτό τους (από άνθρωπο) σε πίθηκο.

Ευχαριστούμε

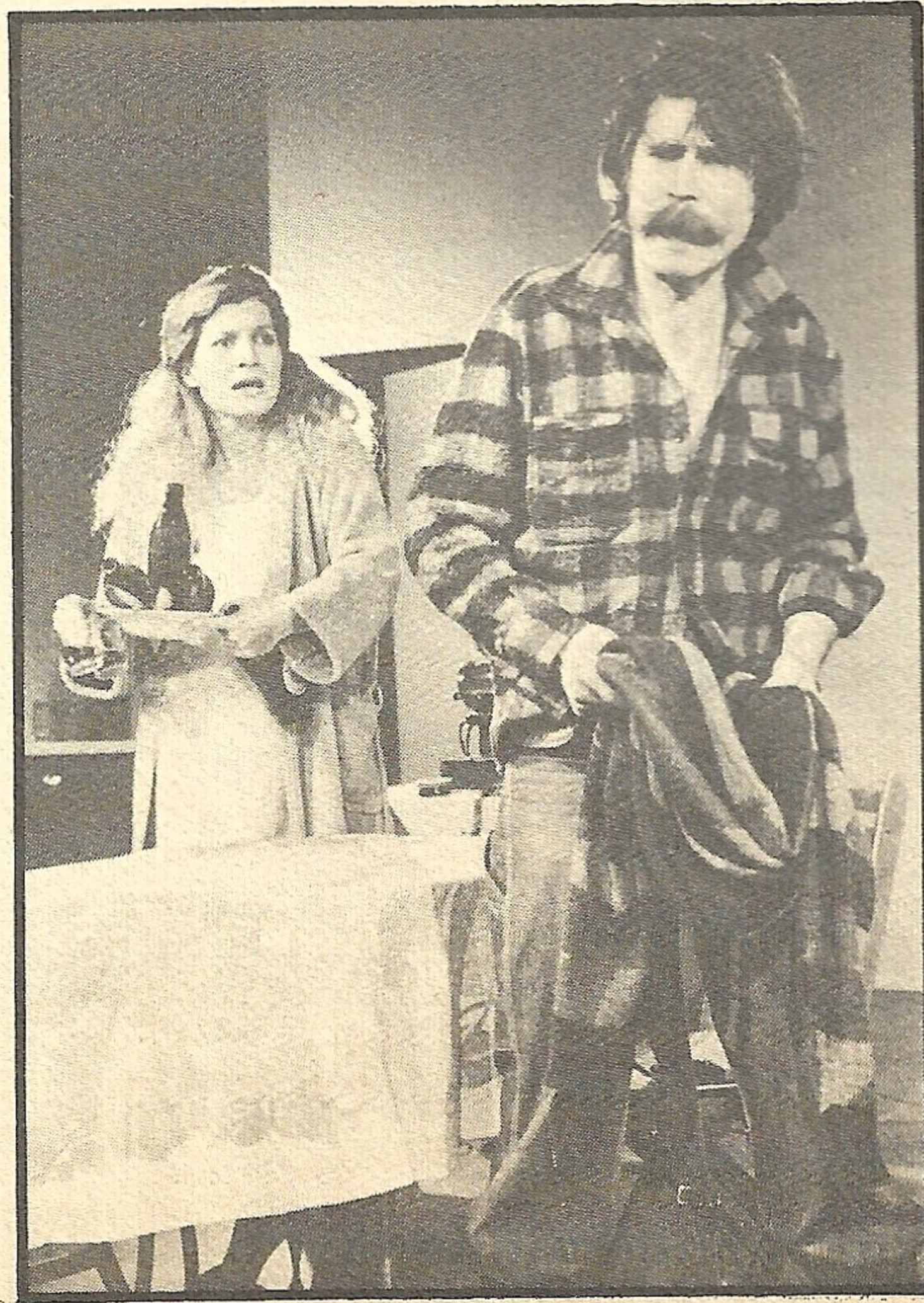
Το Δήμο Σκουλάκη
για τη μακέτα της αφίσσας.
Το Ζακ Μεναχέμ
για τη συμβολή του στην επιλογή
των γερμανικών τραγουδιών.
Τον Πέτρο Παράσχη
για την επιμέλεια του προ-
γράμματος.

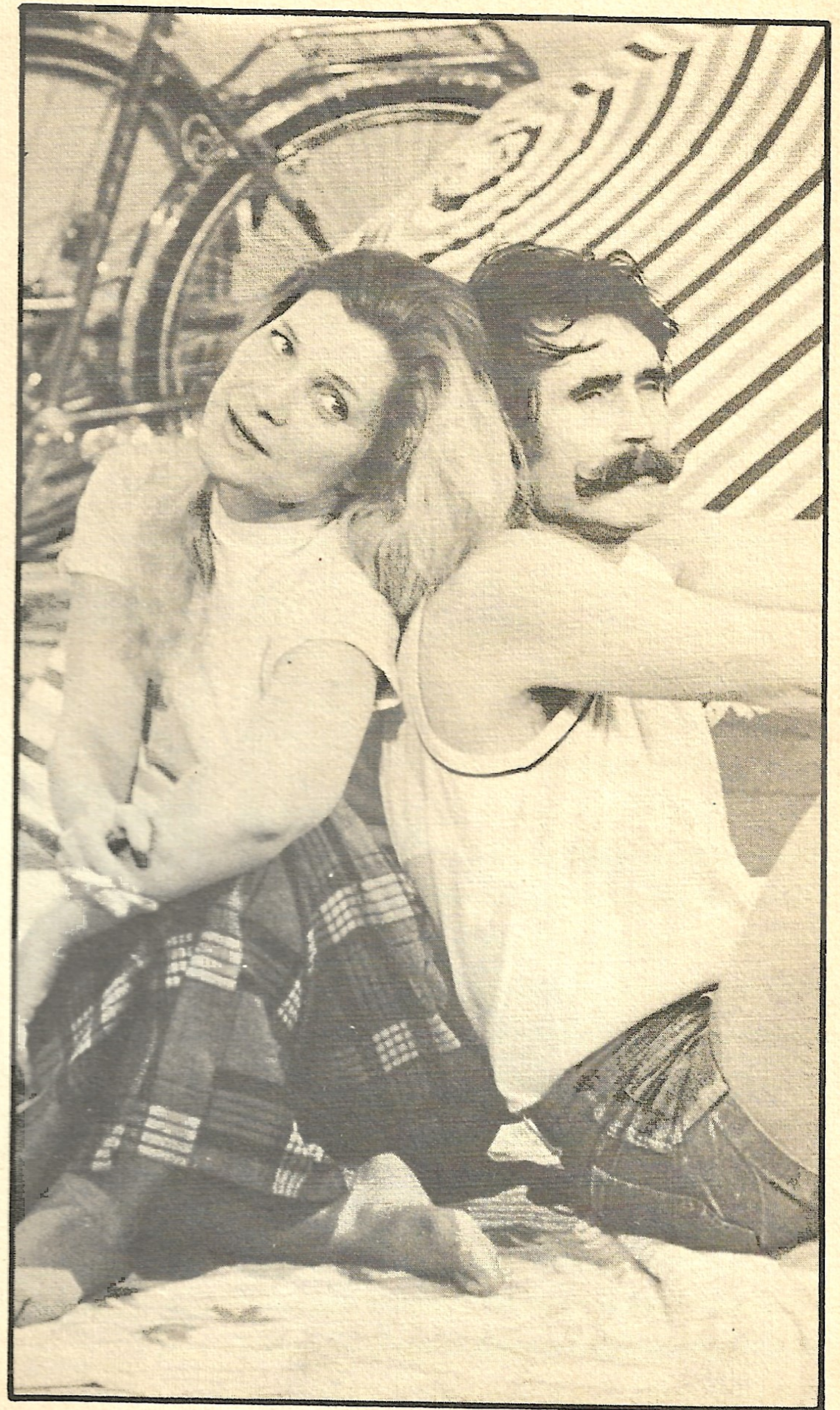
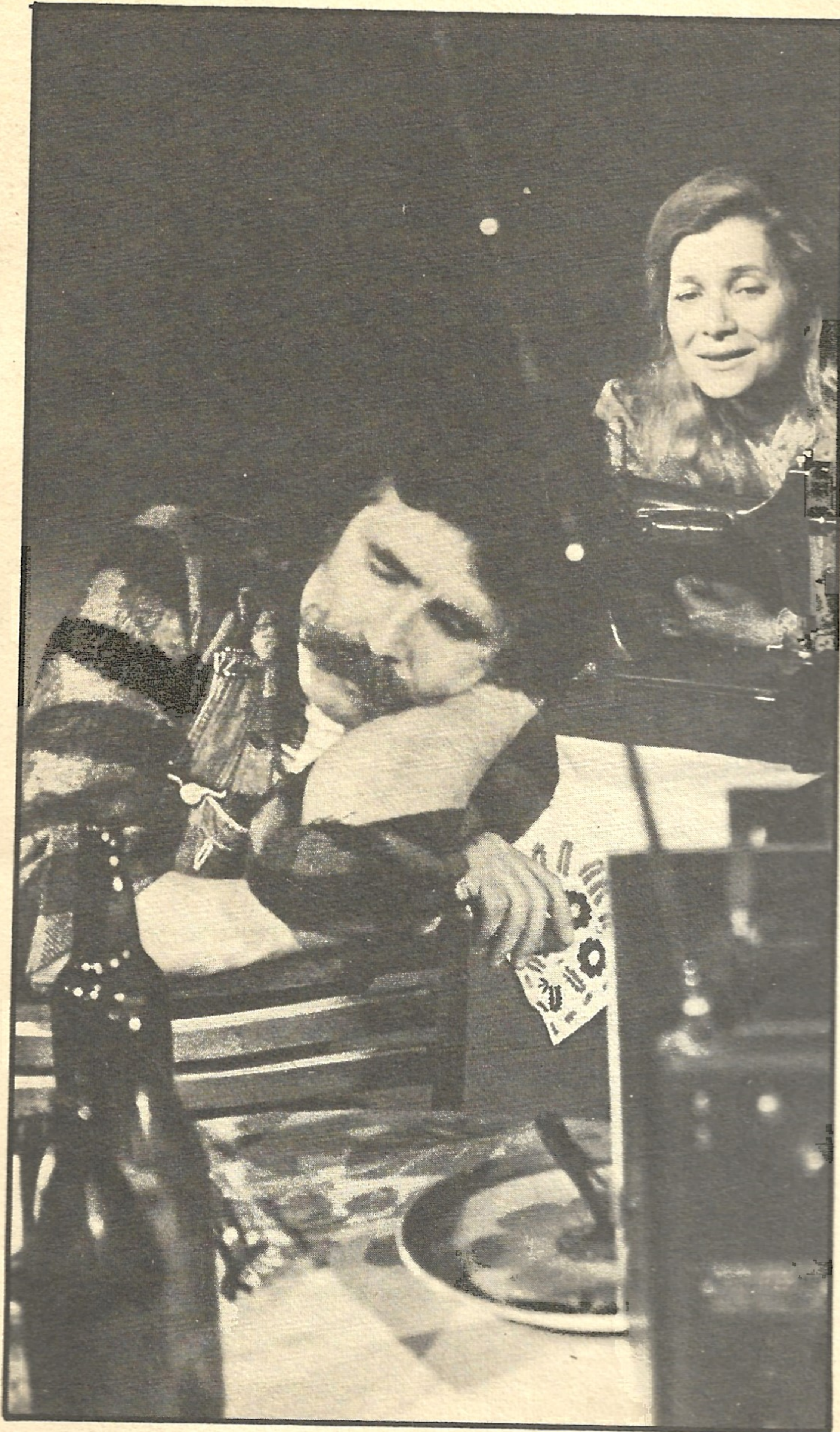
Ευχαριστούμε επίσης

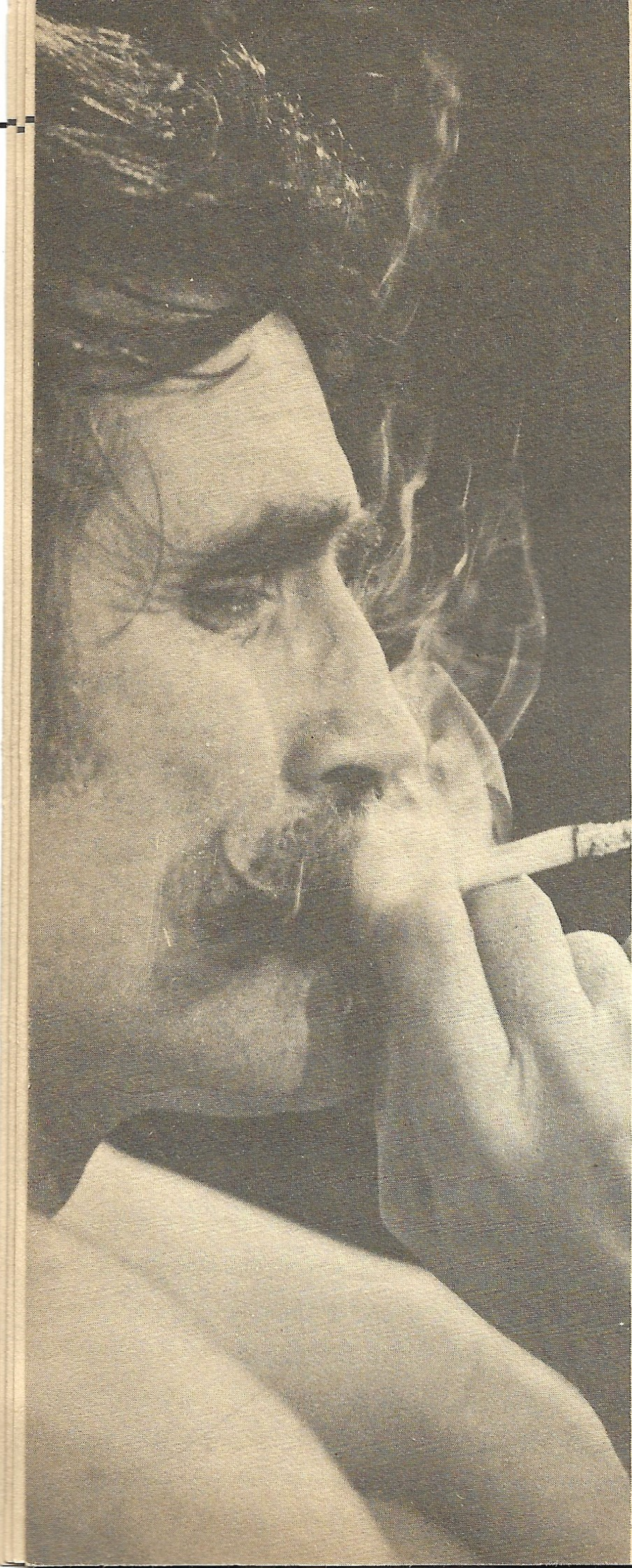
τη SIEMENS
τη SANYO
τη φίρμα «Αναγνωστάκη»
για την προσφορά δύο
ποδηλάτων «KYNAST»
το κατάστημα «BELLA MAMA».

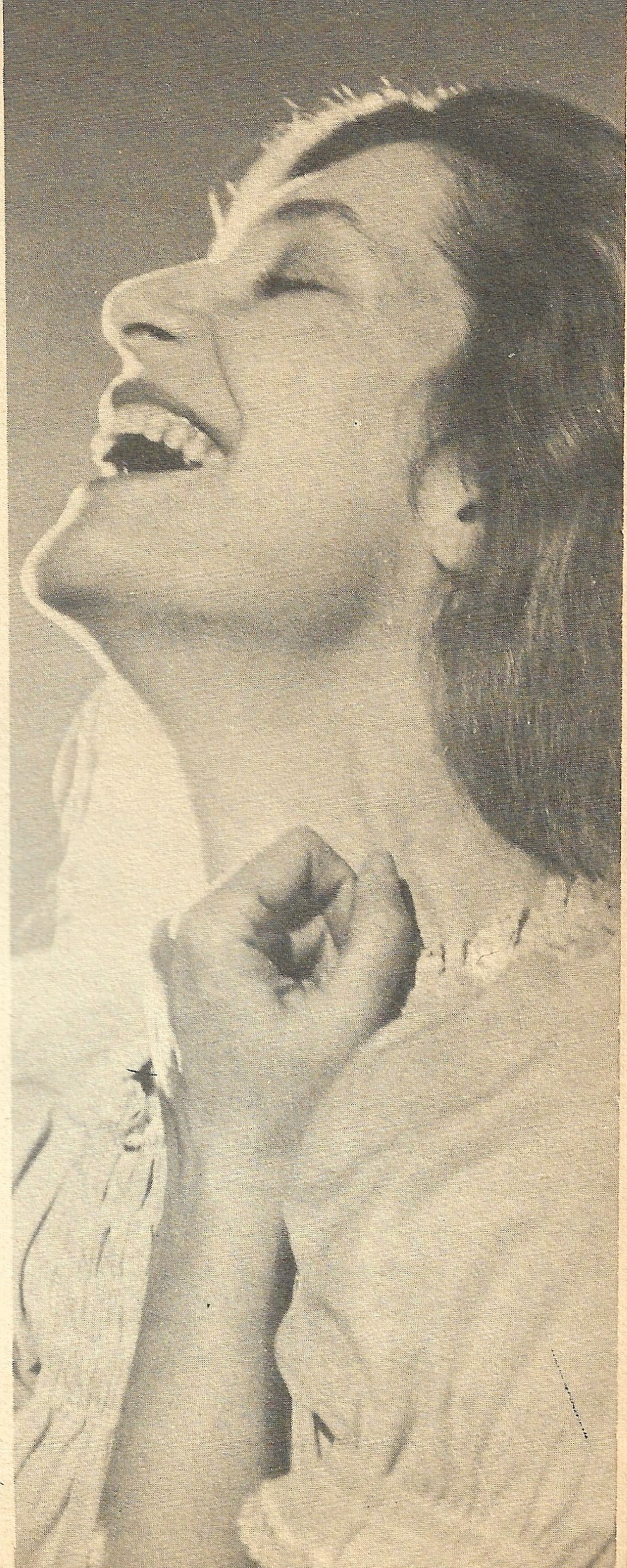
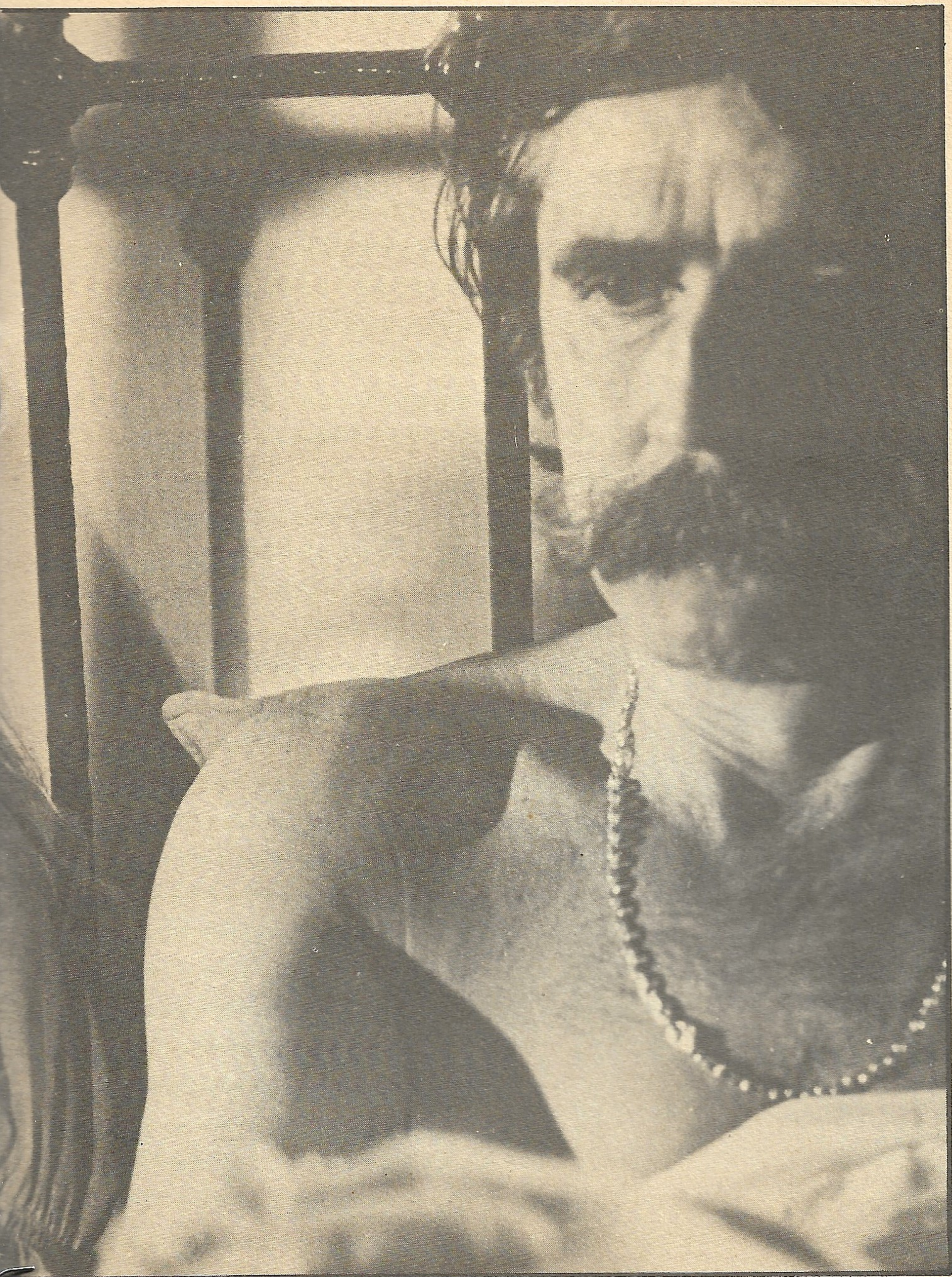
- Το Κάστρο στην άμμο φιλοτέχνησε ο Θάνος Σπυρόπουλος.











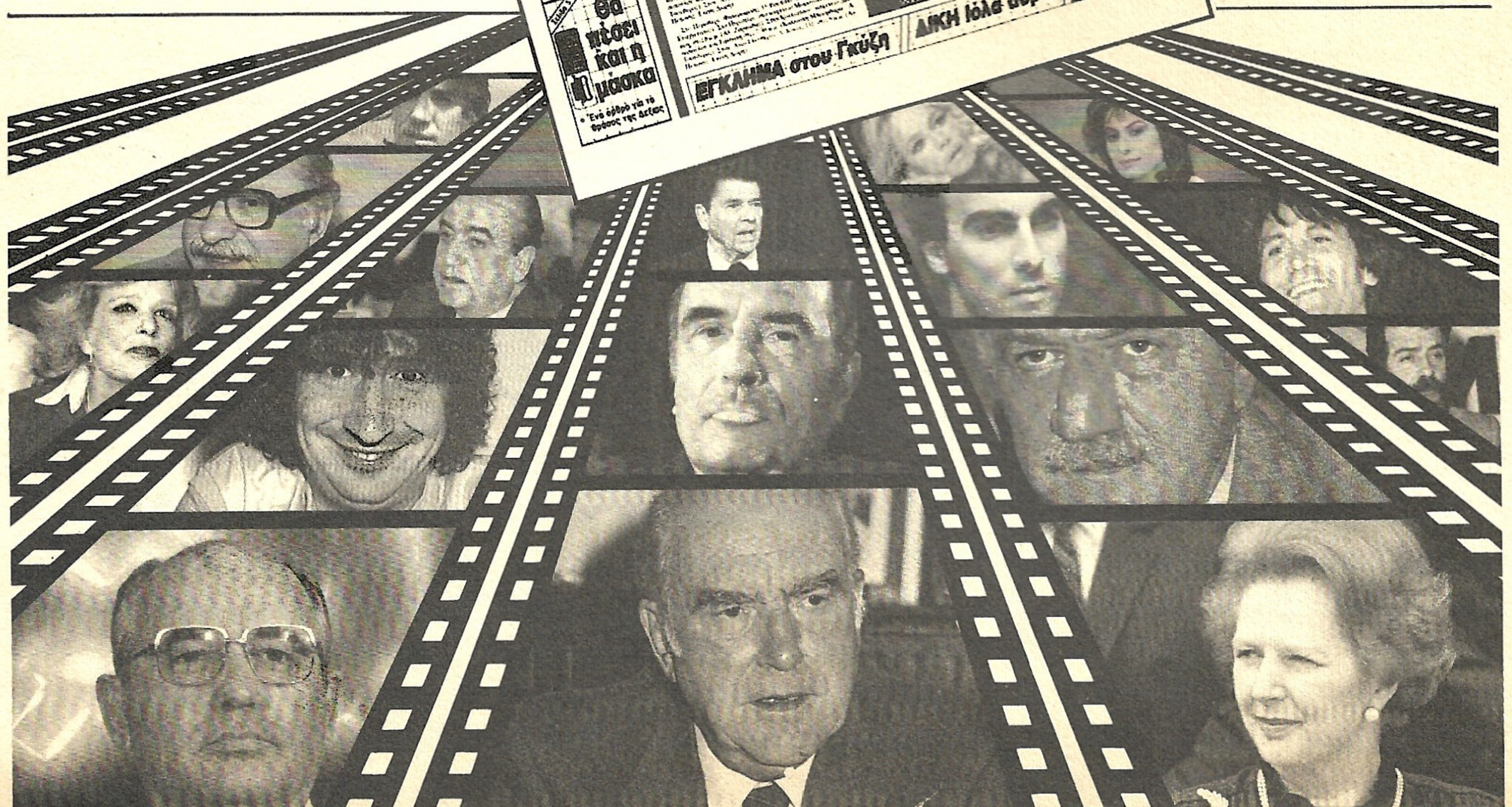
ΤΑ ΝΕΑ
όλο και
πιο νέα



πιο
πρακτικά

πιο
γρήγορα

πιο
ζωντανά





ΚΟΝΤΑ ΣΑΣ ΚΑΙ ΜΕ ΑΣΦΑΛΙΣΗ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑΣ

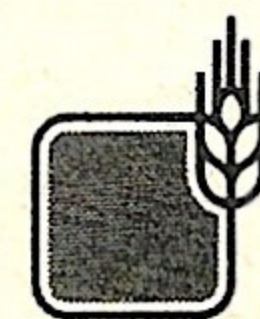
Η ανάγκη για σιγουριά είναι ανθρώπινη. Στο θέμα της Ζωής και Υγείας γίνεται ακόμα μεγαλύτερη.

Μπροστά στις ατυχίες και τα απρόοπτα, η Ασφάλιση Ζωής και Υγείας στην Αγροτική Ασφαλιστική είναι πηγή αισιοδοξίας και σιγουριάς. Για το σήμερα και το αύριο. Αποτελεί για σας και τους δικούς σας απόλυτη προστασία και κάλυψη ό,τι κι αν συμβεί. Μια μεγάλη ποικιλία προγραμμάτων, με λογικό κόστος, σας καλύπτει για κάθε περίπτωση.

Αλλά η Ασφάλιση Ζωής και Υγείας στην Αγροτική Ασφαλιστική είναι και μια αποδοτική επένδυση, που στο μέλλον... θα μετρήσει πιο πολύ. Γιατί η Αγροτική Ασφαλιστική - σαν εταιρία με κοινωνικούς στόχους και προσανατολισμό - μοιράζει μεγαλύτερο ποσοστό κερδών από κάθε άλλη εταιρία.

Η σιγουριά που στο μέλλον... θα μετρήσει πιο πολύ.

Δείτε τώρα έναν απ' τους έμπειρους και άριστα καταρτισμένους συνεργάτες μας. Επιλέξτε μαζί του το πρόγραμμα που σας ταιριάζει και σας εξασφαλίζει αποδοτικότερα.



**Η ΑΓΡΟΤΙΚΗ
ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΗ**

ΚΟΝΤΑ ΣΑΣ Ο,ΤΙ ΚΙ ΑΝ ΤΥΧΕΙ

ΕΔΡΑ: Λεωφόρος Συγγρού 163, 171 21 Νέα Σμύρνη, ΤΑΧ. ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: Τ.Θ. 140, 171 10 Νέα Σμύρνη, ΤΗΛ: 935 8613, 935 8712, 935 8813, 935 8902 (20 γραμμές), ΤΕΛΕΞ: 22 3004 AGRO GR.



ΚΟΝΤΑ ΣΑΣ!...

... από τότε, που το μικρό περίπτερο των Χαυτείων μεγάλωσε και έγινε το μεγαλύτερο μεγάλο κατάστημα, το MINION ήταν και είναι πάντα κοντά σας! Και τώρα, που γιορτάζουμε τα 51 μας χρόνια, όλους εσάς - τους φίλους και πελάτες, που μας βοηθήσατε να φτιάξουμε το μεγάλο MINION - σας προσκαλούμε για καλές αγορές και για να χαρείτε μια σειρά από πρωτότυπες εκδηλώσεις που ετοιμάσαμε, για όλη τη διάρκεια του χρόνου! Σας περιμένουμε!

interpress

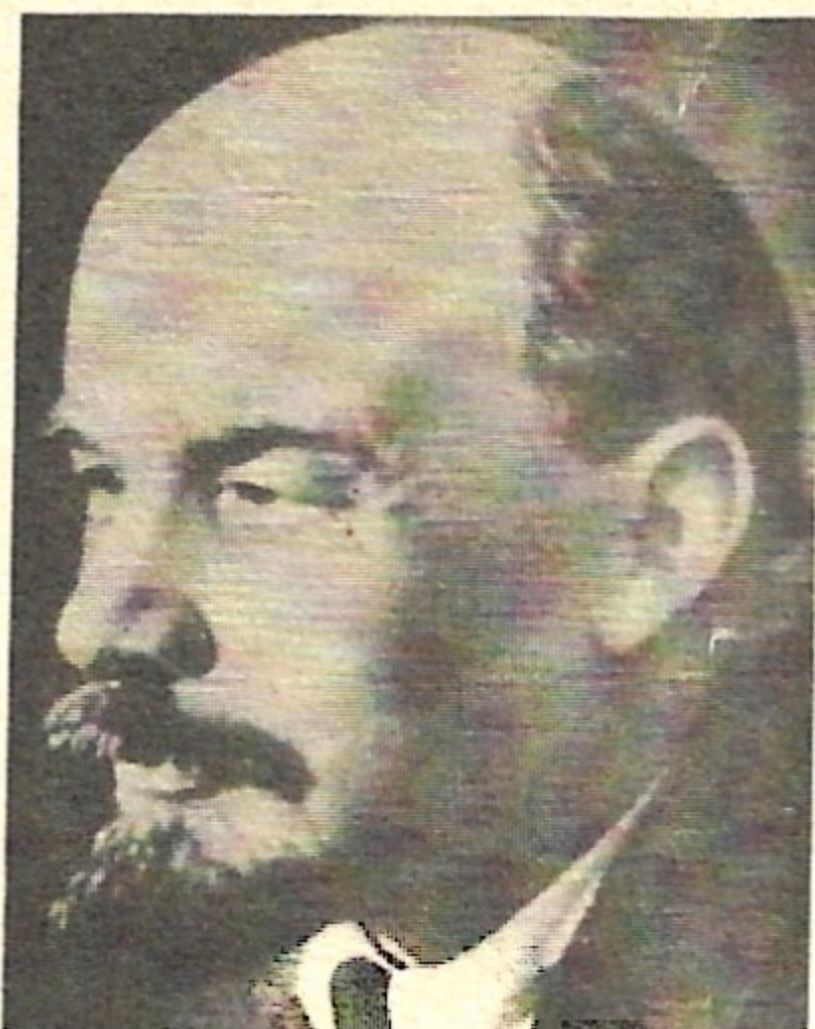
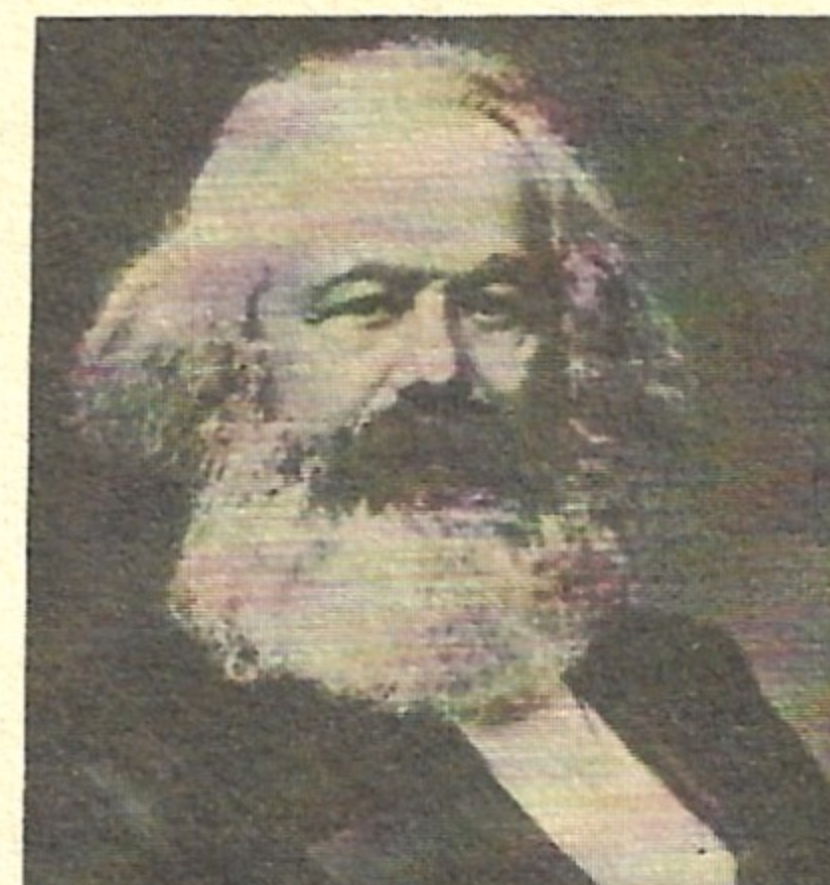
MINION 51 ΧΡΟΝΙΑ

Βγαίνετε πάντα κερδισμένοι!

ΣΕ ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΕΠΟΧΗ ΟΛΟΚΛΗΡΩΘΗΚΑΝ

Το μνημειώδες έργο του θεμελιωτή του επιστημονικού σοσιαλισμού

ΚΑΡΛ ΜΑΡΞ: «ΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ». Κριτική της πολιτικής οικονομίας. Τόμοι 1, 2, και 3
Θεωρίες για την υπεραξία 4ος τόμος του Κεφαλαίου. Μέρος 1ο, 2ο και 3ο.

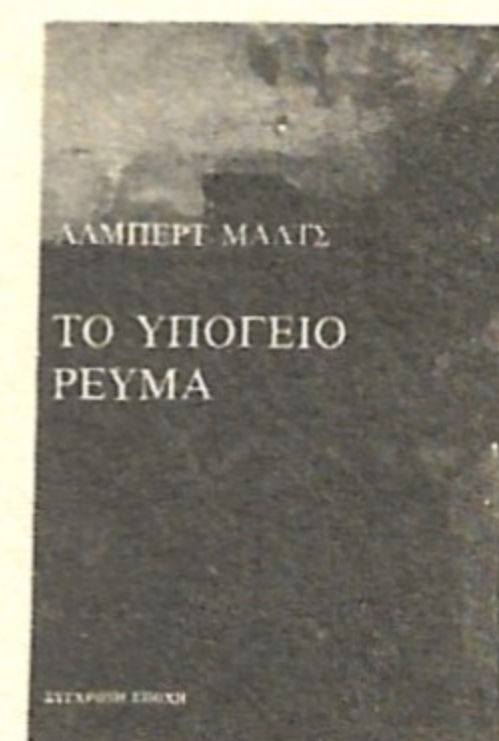


V. I. ΛΕΝΙΝ ΑΠΑΝΤΑ

Ολόκληρο το έργο του ανθρώπου που σφράγισε με τη φωτεινή σκέψη του την ακατανίκητη απελευθερωτική πορεία των λαών στον αιώνα μας

55 τόμοι και 2 τόμοι ευρετήρια

ΤΟ ΥΠΟΓΕΙΟ ΡΕΥΜΑ. ΑΛΜΠΕΡΤ ΜΑΛΤΣ: Είναι μια από τις σπάνιες παρουσίες των αμερικανών κομμουνιστών εργατών στη σύγχρονη αμερικανική λογοτεχνία. Το στοιχείο που θα εκτιμήσει αναμφίβολα ο αναγνώστης είναι ότι οι ήρωες του βιβλίου δεν είναι κάποια παράγωγα συγγραφικής φαντασίας, αλλά άνθρωποι πραγματικοί, ζωντανοί, με όλες τις αρετές και τις ελλείψεις τους. Είναι γεγονότα της ίδιας της ζωής.



Πλούσια συλλογή από **ΙΔΕΟΛΟΓΙΚΑ - ΠΟΛΙΤΙΚΑ ○ ΙΣΤΟΡΙΑ - ΝΤΟΚΟΥΜΕΝΤΑ**
○ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΑΙ ΠΑΓΚΟΣΜΙΑ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ ○ ΠΑΙΔΙΚΑ

Εκδόσεις ΣΕ Ζωοδόχου Πηγής 16, 106 81 Αθήνα. Τηλ. 3640 713, 3623 649

Ξένοιαστοι στο δικό σας κόσμο

● Πολύ εύκολα θα τα βρείτε όλα σε μας... Σκηνές Ομπρέλλες, Κρεβάτια, Ξαπλώστρες, πολυθρόνες, ψυγεία πικ-νίκ, θερμός, Κάμπινγκ Γκαζ, είδη ψαρικής και χίλια δυο άλλα είδη για ένα πραγματικά οργανωμένο Κάμπινγκ.

● Από τη μεγάλη συλλογή μας διαλέξτε αυτό ακριβώς που χρειάζεστε. Και στα είδη Κάμπινγκ και εξοχής ο Κλαουδάτος είναι μοναδικός. Στην ποικιλία, στην ποιότητα και στις τιμές.

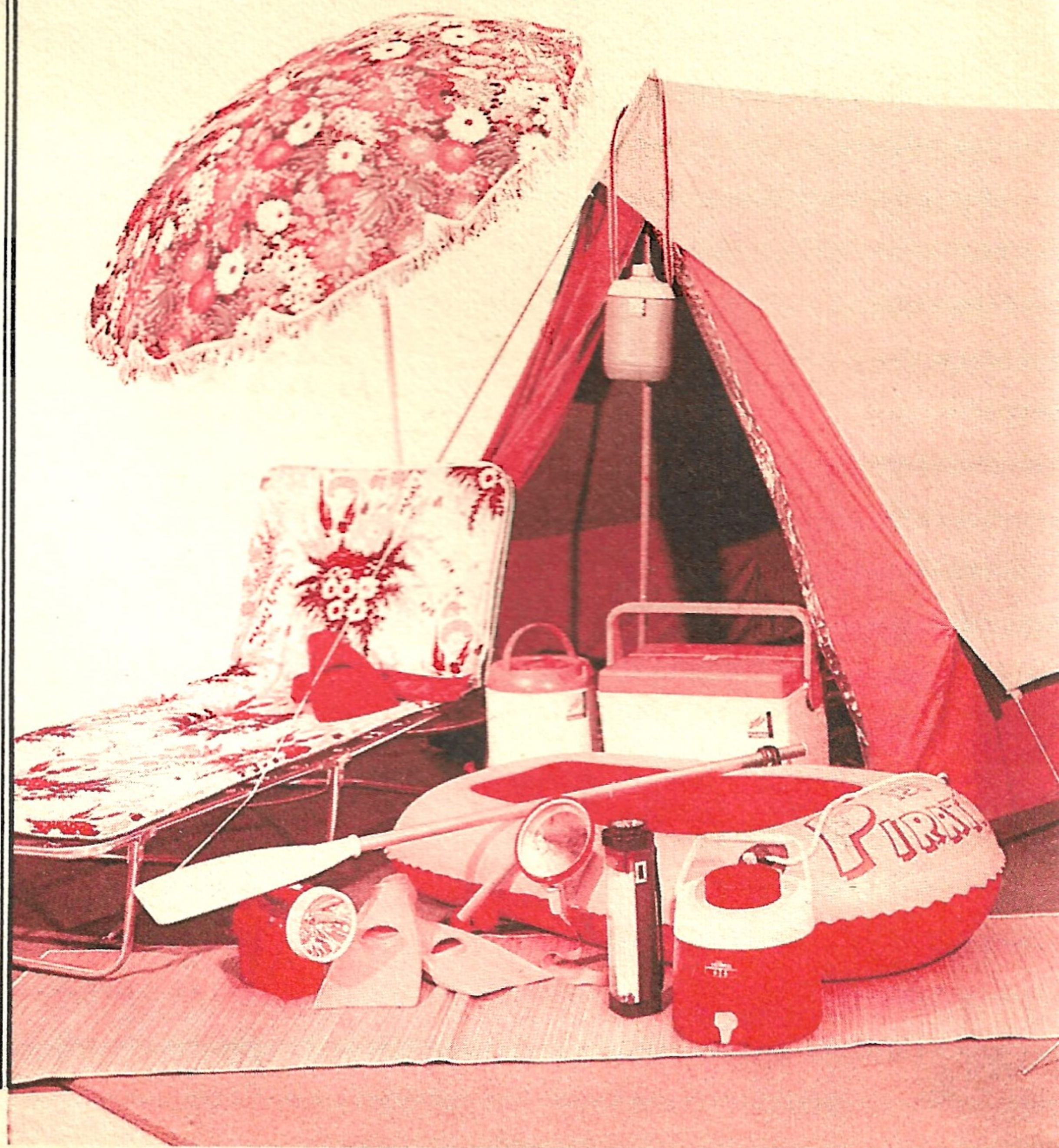
Τώρα!

Στον Κλαουδάτο της Αθήνας 14 κυλιόμενες σκάλες και 4 μεγάλα ασανσέρ σας μεταφέρουν άνετα και γρήγορα σε καινούριους χώρους 10.000 τετρ. μέτρων με τμήματα άψογα οργανωμένα και με χιλιάδες είδη που καλύπτουν κάθε ανάγκη σας.

Κλαουδάτος

τα έχει όλα και συμφερει

Είδη κάμπινγκ
και εξοχής



ΡΙΖΟΣΠΑΣΤΗΣ

Μια μεγάλη δύναμη στον τύπο

Πληροφορεί και ενημερώνει
σωστά και υπεύθυνα

Αντικειμενική κριτική
θεάτρου-κινηματογράφου

Και... κάθε Κυριακή μαζί
μια δεύτερη εφημερίδα
το χρωματιστό πολυσέλιδο
Ενθετο

7 μέρες ΡΙΖΟΣΠΑΣΤΗΣ

Λογοτεχνία-καλλιτεχνικά-
Εικαστικά

Επιλογές για κοινό με
μεγάλες απαιτήσεις

TV: αναλυτικό πρόγραμμα
βδομάδας

Και... μην ξεχνάτε
κάθε Δευτέρα

Ο ΡΙΖΟΣ της Δευτέρας



145 χρόνια σιγουριά

Τι θα πει σιγουριά;

Χειροπιαστό κέρδος. Άμεσες, ουσιαστικές λύσεις.
Εμπιστοσύνη. Συμπαραστάση, όπου κι αν βρεθείτε.

Γνώση, πείρα, ενημέρωση.

Εκσυγχρονισμός.

Ενίσχυση κάθε δημιουργικής προσπάθειας.

Συνεχής παρουσία δίπλα στον «ανώνυμο» πολίτη.

Εξασφάλιση. Προσωπικό και εθνικό κέρδος.

Διεθνής καθιέρωση. Έμπρακτη αναγνώριση.

Τι θα πει σιγουριά;

Όλα αυτά μαζί. Δηλαδή:

ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Γιατί η σιγουριά έχει την ηλικία της Εθνικής Τράπεζας.



**ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ
ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ**



Μιλάμε την ίδια γλώσσα

Ξέρουμε ότι όταν ταξιδεύετε στο εξωτερικό για τουρισμό, για δουλειές, για σπουδές ή για οποιοδήποτε άλλο λόγο, ζητάτε κάτι περισσότερο από ένα απλό μέσο μεταφοράς.

Κι επειδή σκεφτόμαστε με τον ίδιο τρόπο σας προσφέρουμε όλα αυτά που θα κάνουν το ταξίδι σας πραγματικά αξέχαστο: Από πλήρως οργανωμένα ταξίδια με πληρωμή σε δραχμές, μέχρι την άνεση και την πολυτέλεια της 1ης ή διακεκριμένης θέσης με τα ιδιαίτερα γκισέ, τις ξεχωριστές αίθουσες αναμονής, τις ειδικές θέσεις και την ιδιαίτερη περιποίηση στο αεροπλάνο. Και πάντα, φυσικά, φιλική εξυπηρέτηση, απολαυστικό φαγητό στο οποίο η Ολυμπιακή έχει παράδοση, εκτεταμένο δίκτυο πτήσεων με πολλές διασυνδέσεις και υπερσύγχρονα αεροσκάφη.

Ταξιδεύοντας με την Ολυμπιακή θα αισθανθείτε άνετα και θα νιώσετε πραγματικά σαν στο σπίτι σας. Γιατί καταλαβαίνουμε και φροντίζουμε να ικανοποιούμε όλες τις απαιτήσεις και τις ανάγκες σας. Και, πάνω απ' όλα, στην Ολυμπιακή μιλάμε την ίδια γλώσσα!

Για περισσότερες πληροφορίες
απευθυνθείτε στα γραφεία της
ΟΛΥΜΠΙΑΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ
ή στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα



ΟΛΥΜΠΙΑΚΗ
Α Ε Ρ Ο Π Ο Ρ Ι Α

Γραφεία: ΑΘΗΝΑ: Λεωφ. Συγγρού 96, Τηλ. 9616.161, 9292.251 - Όθωνος 6, Τηλ. 9292.555
Μητροπόλεως 11, Τηλ. 9292.257 - ΟΜΟΝΟΙΑ: Κοτοπούλη 3 - ΑΜΠΕΛΟΚΗΠΟΙ: Πύργος Αθηνών
ΠΕΙΡΑΙΑΣ: Ακτή Μιαούλη 27, Τηλ. 4520.968, 9292.797/8 - ΚΗΦΙΣΙΑ: Κηφισίας 267, Τηλ. 8016.119
ΓΛΥΦΑΔΑ: Αθηνών & Αθ. Διάκου - ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ: Κομνηνών 1 & 3, Τηλ. 260.121/9 και σε όλες τις πόλεις της Ελλάδας.



ΜΙΚΡΗ ΑΥΛΑΙΑ